

Sobre el topónimo Awr.ba del distrito de Denia islámica

VICENTE CARLOS NAVARRO OLTRA

A Salvador Climent Mañó

Hace más de un siglo que se viene tratando de indentificar este topónimo y, a pesar del tiempo transcurrido, no hay acuerdo sobre si se trata de la localidad de Orba (Alicante) u Oliva (Valencia). Este trabajo trata de la posible identificación de *Awraba-Awriba* recopilando opiniones y resultados de los trabajos históricos, lingüísticos, toponímicos y arqueológicos de anteriores investigadores sobre el País Valenciano.

1. Las fuentes documentales.

Las fuentes árabes medievales que conozco en las que se menciona este topónimo, con alguna variante en su vocalización, son de los siglos XII y XIII. Si nos apoyamos en la fecha de muerte del autor, la referencia más antigua aparece en la obra del geógrafo al-Idrīsī (493/1100-560/1164-5) titulada *Uns al-muhaṣṣ*, editada hace pocos años¹, y que, por lo tanto, no pudo ser utilizada por los investigadores que hasta ahora se han ocupado del tema. En ella el topónimo aparece bajo la grafía <WRBH> **اوربه** sin vocalizar; por ello son varias las lecturas posibles. Traducimos el texto en cuestión que dice lo siguiente:

"de Játiva a la ciudad de Denia hay 30 millas. Camino de Játiva a Denia. De Játiva al castillo (*hiṣn*) de Bayrén (*Bayrān*)² hay 18 millas y de Bayrén al castillo (*hiṣn*) de Awr.ba/Ūr.ba/Ūrba³ hay 12 millas y de Awr.ba/Ūr.ba/Ūrba a Denia hay 12 millas"

La siguiente noticia, que a continuación traducimos, se encuentra en la obra titulada *Mu'yaṣam al-safar* de al-Silafī (antes de 485/1092-576/1180-1181)⁴. Aquí, el topónimo aparece totalmente vocalizado con la forma *Awraba*.

¹ AL-IDRĪSĪ, *Uns al-muhaṣṣ wa-rawḍ al-furaṣ*, reproducción facsímil de dos manuscritos preparada por Fuat Sezgin, Stuttgart 1984, s. p., ms. 1 fol. 158 y ms. 2 fol. 115; edición parcial, estudio y traducción de Jassim Abid Mizal, *Los caminos de al-Andalus en el siglo XII, según "Uns al-muhaṣṣ wa-rawḍ al-furaṣ" (Solaz de los corazones y prados de contemplación)*, Madrid 1989, texto. ár. p. 66, trad. p. 94 y pp. 302-303.

² Sus ruinas corresponden al actual *Castell de Sant Joan*, a 3 kilómetros al este de Gandía.

³ AL-IDRĪSĪ, *op. cit.*, ed. facsímil, vid. ms. 1 fol. 158 y ms. 2 fol. 115. Hay una variante en ms. 1 fol. 158 "... y entre Bayrén al castillo (*hiṣn*) de Awr.ba/Ūr.ba/Ūrba".

⁴ Ihsān 'Abbās hizo una edición parcial de esta obra en la que extractó las noticias relativas a al-Andalus: AL-SILAFĪ, *Ajbār wa-tarāḥim andalusiyya*, Beirut 1985, p. 152, biografía n° 98. Para la vida y obra de este polígrafo vid. 'ABD AL-KARĪM, G., "Alejandría y al-Silafī, nexo cultural entre Oriente y al-Andalus", *Cuadernos de Historia del Islam*, 7 (1975-1976), pp. 111-151.

"Awraha es una de las alquerías de Denia, en al-Andalus. De ella es Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān b. Gālīb al-Ḥadramī al-Awrabī que hizo la peregrinación y escuchó [las enseñanzas] de Zāhir b. Ṭāhir al-Šaḥḥāmī' en la Meca. Volvió a Alejandría donde transmitió lo que de él había aprendido. Me dictó unas poesías (*anāšīd*) de su padre."

Conviene señalar que este texto de al-Silafī fue tomado por Yāqūt (575/1179-626/1229) el cual lo incluyó en su obra *Mu'ṣam al-buldān*⁶.

Por la noticia de al-Silafī sabemos que Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān b. Gālīb al-Ḥadramī al-Awrabī⁷ era natural de *Awraha* e hijo de un poeta llamado 'Abd al-Raḥmān b. Gālīb al-Ḥadramī, que tal y como indica su nisba, al-Ḥadramī, era de origen árabe⁸, que peregrinó a la Meca antes del año 1139 (año de la muerte de Zāhir b. Ṭāhir) y, además, es muy probable que residiera en Alejandría después de 1117 que es el año en el que al-Silafī se establece para siempre en el gran puerto egipcio⁹. De todo esto inferimos que la alquería de *Awraha* ya existía en el siglo XI.

En el *Mu'ṣib* de 'Abd al-Wāḥid al-Marrākušī (581/1185-después de 621/1224-1225) el topónimo aparece con al vocalización *Awriba*. Ésta es nuestra traducción del pasaje en cuestión:

"Entre Denia y Játiva hay un lugar (*mawḍī'*) llamado Awriba, a medio día [de camino] de Denia, en el que hay una mina de hierro"¹⁰

Sabemos que al-Marrākušī estuvo en al-Andalus a principios del siglo XIII, al menos en dos ocasiones; que visitó distintas regiones del imperio almohade y

⁵ Creo que se trata del tradicionista Zāhir b. Ṭāhir Abū-l-Qāsim al-Šaḥḥāmī al-Nīsābūrī (m. 533/1138-1139). Vid. AL-SUYŪTĪ, Yalāl al-Dīn, *Tabaqāt al-muḥassirīn*, Beirut, s.f., p. 12, nota 1; KAḤḤĀLA, 'Umar Riḍā, *Mu'ṣam al-mu'allifīn*, Beirut 1957, IV, ed. facsímil, Beirut, s.f., p. 179, sv. "Zāhir b. Ṭāhir b. Muḥammad al-Nīsāpūrī al-Šaḥḥāmī (Abū-l-Qāsim)".

⁶ YĀQŪT AL-HAMAWĪ, *Mu'ṣam al-buldān*, Beirut, s.d., I, p. 278. sv. "Awraha"; 'ABD AL-KARĪM, G., "La España musulmana en la obra de Yāqūt (s. XII-XIII). Repertorio enciclopédico de ciudades, castillos y lugares de al-Andalus, extraído del *Mu'ṣam al-buldān* (Diccionario de los países)", *Cuadernos de Historia del Islam*, 6 (1974) monográfico, pp. 101-102 y nota 178, sv. "Awraha".

⁷ Sobre estos dos personajes no he podido encontrar información alguna.

⁸ Relativo o perteneciente a los *Ḥadramawī*, una de las grandes fracciones tribales de árabes yemeníes. Vid. IBN HAZM, *Yamharat ansāb al-'arab*, Beirut 1983, pp. 460-462; TERÉS, E., "Linajes árabes en al-Andalus según la 'Yamhara' de Ibn Hazm, *Al-Andalus*, 22 (1957), p. 430.

⁹ 'ABD AL-KARĪM, G., "Alejandría y al-Silafī, nexo cultural entre Oriente y al-Andalus", *Cuadernos de Historia del Islam*, 7(1975-1976), pp. 128 y 134.

¹⁰ AL-MARRĀKŪŠĪ, *al-Mu'ṣib fī taljīs al-Andalus wa-l-Magrib*, ed. M. S. al-'Aryān y M. A. al-'Alamī, Casablanca 1978⁷, p. 511; Cfr. la traducción de A. Huici, *Kitāb al-Mu'ṣib fī taljīs ajbār al-Magrib por Abū Muḥammad 'Abd al-Wāḥid al-Marrākušī. Libro de lo admirable en el resumen de las noticias del Magrib. Colección de Crónicas Árabes de la Reconquista. IV*, Tetuán 1955, p. 298.

que estuvo en Murcia. En el año 613/1216-1217 marchó a Oriente y escribió su obra en Bagdad en el 621/1224-1225¹¹.

Por lo que a fuentes de época cristiana se refiere, la primera cita de Oliva se encuentra en el *Llibre del Repartiment*, en un asiento fechado en febrero de 1249 "in terminis de Robole et de Mediona et de Oriba". También aparece en la misma obra y en otro asiento del mismo año la variante *Oriva*¹². En Cuanto a la localidad alicantina de Orba, ésta no se ha podido documentar en los primeros escritos cristianos. Por otra parte, el castillo de Orba, cuyas ruinas aún pueden verse a un kilómetro al sur del pueblo, es de época cristiana y se edificó, según Pierre Guichard, por licencia real concedida en 1289¹³.

2. Los caminos y las distancias en las fuentes documentales.

Un punto importante para poder localizar el topónimo es saber la equivalencia de una milla árabe en el sistema métrico decimal. J. Mizal en su estudio de la obra de al-Idrīsī establece que una milla corresponde aproximadamente a 1,2 km. hasta 2,1 km., resumiendo así las propuestas hechas por anteriores investigadores¹⁴. Al-Idrīsī señala dos rutas a Denia desde Játiva;

1º. De Játiva a Denia 30 millas = de 36 a 63 km. (distancia real aproximada 60 km).

2º. De Játiva a Bayrén 18 millas y de Bayrén a /Awr.ba/ /Ūr.ba/ /Ūrba/ 12 millas y de /Awr.ba/ /Ūr.ba/ /Ūrba/ a Denia 12 millas: total 42 millas = de 50,4 a 88,2 km. (distancia real aproximada 78 km.).

En la primera ruta, al-Idrīsī se estaría refiriendo al camino para llegar a Denia desde Játiva, que a nuestro juicio era el que sigue: Játiva > Beniganim o Genovés > Quatretonda > Llutxent > Benicolet > Terrateig > Almiserat > Ròtova > Palma > Beniflà > Beniarjó > Rafelcofer > Oliva > Denia. Este trayecto, jalonado de castillos, es una vía de época ibérica también utilizada en época romana¹⁵. De Oliva salen con dirección a Játiva dos caminos; uno es el *camí vell de Xàtiva*, que aún puede seguirse con relativa facilidad hasta Játiva y el otro es el *Camí de la*

¹¹ Sobre la vida de este autor y la redacción de su obra véase el prólogo de la edición del *Mu 'yib* que hemos utilizado; cfr. también PONS BOIGUES, F., *Los historiadores y geógrafos arábigos-españoles, 800-1450 A.D.*, Madrid 1898 (reimp. Amsterdam 1972), p. 413; LÉVI-PROVENÇAL, E., *E.Ī.*, I, p. 97, sv. "Abd al-Wāhid b. 'Alī al-Tamīmī al-Marrākushī Abū Muhammad".

¹² *Llibre del Repartiment*, Ed. y trad. dirigida por Antoni FERRANDO i FRANCÉS, Valencia 1979, n.º. 2816, p. 264, n.º 3111, pp. 296-297. También en el *Llibre del Repartiment* aparece una alquería, cerca de la actual Sagunto, con el mismo nombre; *Oliba* u *Oriva*, vid. asientos n.º. 3134, p. 299, n.º. 3141, p. 299 y n.º. 3142, p. 300.

¹³ GUICHARD, P., "La repoblación y la condición de los musulmanes", *Nuestra Historia*, Valencia 1980, III, p. 51, y del mismo autor *Estudios sobre historia medieval*, Valencia 1987, pp. 201-202.

¹⁴ vid. AL-IDRÍSĪ, *op.cit.*, ed. y trad. Jassim Abid Mizal, p. 36. Consideramos válida esta equivalencia.

¹⁵ En época medieval también debió existir un camino que fuera por Beniflà > La Font d'En Carròs (Rebollet) > Oliva.

Calçada, que desaparece al cabo de un kilómetro y medio. Estos dos caminos eran uno sólo que se bifurcaba momentáneamente para superar la *mntanya del Rabat*¹⁶.

En la segunda ruta, el geógrafo árabe nos da la distancia de Játiva a Bayrén. La ruta sería la misma que la anterior hasta Palma desde donde seguiría a Beniopa y por fin Bayrén. Esta misma ruta también puede hacerse desde Játiva > Benifairó > Bayrén o bien Játiva > Barx > Bayrén. La distancia es la misma. Desde Bayrén, para llegar a Denia hay que tomar el camino que viene desde Valencia por Cullera, y que pasa necesariamente por /Awr.ba/ /Ūr.ba/ /Ūrba/. También lo señala al-Idrīsī: "De Valencia a Denia hay setenta millas, de Valencia al castillo de Cullera -que está a orillas del río Júcar- hay veinticinco millas; y de Cullera al castillo de Bairén hay dieciocho millas"¹⁷.

El geógrafo almeriense al-'Udrī (393/1003-478/1085) en su descripción de la cora de Valencia señala que de Cullera a Denia hay 40 millas¹⁸. Esta vía, al igual que la descrita en primer lugar, ya era utilizada por los romanos, tal y como lo atestiguan los numerosos hallazgos arqueológicos localizados en sus proximidades y a lo largo de todo su recorrido. Este antiguo camino, que a su paso por Oliva se une al anterior, recibe actualmente el nombre de *Camí vell de Dénia*¹⁹.

Por lo que a distancias se refiere, el testimonio de al-Marrākušī no permite saber si el "a medio día [de camino] de Denia" alude a Orba (17 km.) o a Oliva (22 km.) ya que ambas distancias pueden ser consideradas media jornada de marcha. Pero cuando dice "entre Játiva y Denia" suponemos que se refiere a la ruta que une ambas ciudades y basta ver un mapa para comprender que *Awriba* no puede ser Orba. En primer lugar porque no está en el camino más fácil para ir de Játiva a Denia ya que hay que salvar más accidentes geográficos; el trayecto más corto sería cruzar la Vall d'Albaida, rodear la Sierra del Benicadell por Beniarrés o el puerto de Albaida, cruzar el río Serpis, para volver a subir a Planes y Margarida, descender por el Vall de Gallinera, desviarse a Pego y desde allí adentrarse de nuevo en las montañas. Y en segundo lugar porque la distancia a recorrer aumenta sensiblemente. Por lo tanto, creemos que el topónimo citado por al-Marrākušī, por su localización, es Oliva.

3. La mina de hierro de *Awriba*.

¹⁶ Para una relación detallada de las vías de comunicación de época romana de la zona, especialmente entre Bayrén y Denia, vid. GISBERT, J. A., "L'època romana", *El llibre de la Safor*, Sueca 1983, pp. 246-247.

¹⁷ AL-IDRĪSĪ, *op. cit.*, ed. y trad. Jassin Abid Mizal, texto ár., pp. 66-67, trad. p. 94.

¹⁸ vid. AL-'UDRĪ, *Nuṣūṣ 'ani l-Andalus min kitāb Tarṣī' al-ajbār wa-tanwī' al-aḫḫār wa-l-bustān fī garā'ib al-buldān wa-l-masālik ilā ṣamī' al-mamālik*, ed. 'Abd al-'Azīz al-Ahwānī, Madrid 1965, p. 20.

¹⁹ GISBERT, J. A., *op. cit.*, p. 246.

Como ya hemos visto, al-Marrākuṣī habla de una mina o un yacimiento de hierro en un lugar llamado *Awriba*. Desde el punto de vista geológico, la zona montañosa que circunda Oliva pertenece a la era secundaria, en concreto al jurásico y cretácico²⁰. En este periodo geológico se originan minerales con alto contenido en hierro que aparecen bajo distintas formas según sus combinaciones químicas; en óxidos como la limonita y en carbonatos como la plumbojarosita entre otros²¹. Estos minerales, así como las vetas y nódulos ferruginosos conocidos como "patatas", son especialmente abundantes en una zona situada a un kilómetro al oeste de Oliva, en la vaguada donde se unen la *Muntanyeta de Sant Antoni* y el *Tossal Gros*²².

En el s. I d.C., los geógrafos Pomponio Mela y Estrabón ya mencionan la existencia de minas de hierro en la zona de Denia. A unos pocos kilómetros de Oliva, entre Rótova y Marchuquera existía una mina de hierro a principios del s. XIX²³.

En la ladera sur del *Tossal Gros* (293 m.), a una altura aproximada de 200 metros, aparecieron hace años los restos de un horno excavado en la tierra que quedó al descubierto y partido por la mitad cuando se estaba abriendo un camino. Ladera abajo, al pie del horno, pueden recogerse pequeños fragmentos de escoria de fundición²⁴. Es posible que queden hornos por descubrir cerca del que se conoce ya que, aparte de las condiciones del terreno, el lugar está expuesto al viento del sureste. Este viento, frecuente en el lugar, permitiría ahorrar o incluso sustituir el trabajo de los fuelles necesarios para que el carbón alcance la temperatura de fusión de los minerales (el hierro funde a 1536°)²⁵. Creemos que

²⁰ FERRAIRÓ, J. M., "La geología", *El llibre de la Safor*, Sueca 1983, pp. 197-206; CARDONA MIRALLES, S., "El medio físico", *Iniciación a la historia de Oliva*, Valencia 1978, pp. 38-40.

²¹ ĀUD'A, R. y LUBOŠ, R., *La gran enciclopedia de los minerales*, Praga 1986, (trad. al castellano 1986), pp. 206-207 y 288-289; MOHEN, J. P., *Metallurgia prehistórica. Introducción a la paleometalurgia*, Barcelona 1992, p. 168.

²² Coordenadas de la zona; 30SYJ483107, Mapa Topográfico Nacional de España, Esc. 1:25.000, Oliva 796 III (30-31), Madrid 1988, MOPU. También hemos utilizado el mapa de la misma escala y edición de Gandía 796 I (30-31) para completar el término municipal de Oliva.

²³ Vid. ARANEGUI GASCÓ, C., *Els romans a les terres valencianes*, Valencia 1996, p. 74, sv. "Ferrarium promontorium"; LABORDE, A., *Reino de Valencia. Itinerario descriptivo de las provincias de España*, Valencia 1826. Ed. facsimil de Paris-Valencia, Valencia 1980, pp. 135-136.

²⁴ El funcionamiento del horno sería el que sigue: una vez recogido el mineral "...El horno de hogar bajo o forja, conseguía en una sola operación separar el metal del mineral de hierro en una excavación del terreno recubierta de arcilla refractaria, utilizando como combustible el carbón vegetal y cuyo producto final era una masa pastosa a la que se limpiaba de escorias mediante un martillo. Hasta fines de la edad media el sistema perduraba con escasas variaciones...", vid. MUÑOZ DUEÑAS, M. D., "Técnica y producción siderúrgica", *Baética*, 4 (1981), p. 276.

²⁵ En un trabajo sobre un despoblado de la zona de Almonte (Huelva) de época tartésica y referido al funcionamiento de los hornos para la obtención de plata se dice lo siguiente: "...Para llevar cabo estos procesos [fusión y copelación] era preciso alcanzar una temperatura de 1000-1200 grados, para lo que se empleaba un fuelle de pellejo animal conectado a una tobera, a la vez que se aprovechaban las corrientes naturales de aire mediante una situación y orientación adecuadas..."; RUÍZ MATA, Diego, "Tartessos", *Historia de España. I. Desde la prehistoria hasta la conquista romana (s. III a.C.)*,

este último punto podría explicar la orientación y localización del citado horno a una altura superior a la de la *Muntanyeta de Sant Antoni* (170 m.) situada enfrente.

En 1982, Salvador Climent localizó dos hornos, hoy desaparecidos, de estructura similar aunque de dimensiones más reducidas. Los dos estaban situados en llanura y dentro de barrancos de poca profundidad. El primero en el camino del Xiricull, a un kilómetro de *Sant Antoni* y cerca del despoblado medieval de Santa Fe y el otro en el barranco de Benirrama, al pie del Castellar, recinto fortificado medieval sobre los restos de un despoblado ibérico. La presencia de estos hornos en zonas donde los minerales antes citados son menos abundantes o incluso inexistentes nos lleva a pensar que tenían una doble función; obtener hierro y a la vez servir para fabricar útiles de cualquier metal.

Otro dato significativo y tal vez relacionado con la presencia de una mina de hierro y la actividad metalúrgica en la zona durante la época musulmana es el nombre del riachuelo *Alfadali* o *Alfadadi*, uno de cuyos brazos nace en la vaguada antes mencionada, y que los habitantes del lugar llaman *riu et del Fadri*. Tal nombre, como señala Carmen Barceló, tiene su origen en el adjetivo árabe *al-ḥadīdī* 'de hierro o relativo al hierro'²⁶, aunque también puede deberse al sustantivo *al-ḥaddādīn* '[de] los herreros'²⁷.

Asimismo, por un documento del siglo XVI, se sabe de la existencia en la zona de Oliva de un asentamiento, aún no identificado, llamado Alchadedi "...villam de Reboile et Beniflach et Rafalcofer et Rabat et Oliva et Mediona et Elcha et Alchadedi et Benirrama et Benimacharet et Potries..."²⁸, y cuyo nombre puede tener el mismo origen que el del riachuelo antes mencionado.

4. Datos arqueológicos.

En la cima de la *Muntanyeta de Sant Antoni*, Salvador Climent, descubridor de gran parte de los yacimientos arqueológicos de Oliva, encontró en 1972 los restos de un despoblado de la Edad del Bronce del que nada queda a excepción de algunos elementos de su cultura material (cerámicas hechas a mano, dientes de

dirigida por Antonio Domínguez Ortíz, Barcelona 1990, I, p. 415.

²⁶ El fonema árabe /ḥ/ pasa en valenciano a /f/ labio-dental fricativa sorda. Vid. BARCELÓ, C., *Toponimia arábiga del País Valencià. Alquerías i castells*, Xàtiva 1982, p. 18 y 62.

²⁷ El fonema árabe /n/ desaparece en posición final. Vid. BARCELÓ, C., *op. cit.*, p. 11; Existe un *Wādī al-Ḥaddādīn* 'Río de los herreros' en el norte de Marruecos. Vid. MARTÍNEZ RUÍZ, J., "Toponimia menor de Yebāla (Marruecos)", *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, 19-20 (1979), p. 43.

²⁸ El hallazgo de este documento inédito se debe a Pierre Guichard quien lo encontró, hace ya varios años, en el Archivo Histórico Nacional de Madrid. Nosotros hemos consultado la copia del siglo XVI, del traslado hecho en Nules con fecha de 18 de Octubre de 1428 de este documento de donación de castillos y villas hecha por Jaime I, en favor de Carroz, hijo del conde Alamandi, en Barcelona y fechada el 10 de Junio de 1252. *Archivo Histórico Nacional, Nobleza, Osuna, Leg. 597-21* (Carpeta 83, nº 18), *Archivo Municipal de Oliva*, Fondo de Microfilms, rollo nº 6.

hoz de sílex, un mazo de roca dura, una azadita y varios fragmentos de molinos barquiformes)²⁹. De las prospecciones superficiales y de los trabajos de limpieza que se llevaron a cabo en parte del yacimiento en 1976 se obtuvo un pequeño conjunto de fragmentos cerámicos³⁰. Los muros que hoy pueden verse pertenecen a un despoblado medieval, datado con reservas por André Bazzana entre los siglos IX-X. Según este autor, el asentamiento pudo tener una función militar de control o de refugio temporal en periodos de dificultad y considera que por el momento "il peut être le modèle de villages fortifiés du haut Moyen Âge".³¹

Hemos revisado los materiales y no nos atrevemos a fechar con garantías un yacimiento apoyándonos en unos pocos fragmentos de cerámica vidriada y algunos diminutos trozos de bordes y asas de cerámica común.

Aparte de señalar la conveniencia de excavar el yacimiento, nos gustaría apuntar que la datación de la cerámica debería ser revisada a la luz de los importantes trabajos de Rafael Azuar y Pedro López Elum, en los cuales podemos ver que algunas de las cerámicas estudiadas por A. Bazzana pueden pertenecer al siglo XII³². Junto con la cerámica de *Sant Antoni*, depositada en el museo de Oliva, se encuentra un fragmento de losa de arenisca roja en el que, a pesar del desgaste, se ve en una de sus caras un rebaje de forma triangular que pudiera corresponder a un molde de fundición.

Por lo expuesto anteriormente, creemos que hay que relacionar este despoblado medieval con el horno antes citado y que la "mina" citada por al-Marrākuṣī no era una explotación a gran escala sino más bien un pequeño taller metalúrgico. Este asentamiento, rodeado de fuertes muros de mampostería, pudo albergar un pequeño grupo humano dedicado a la obtención del mineral para convertirlo en hierro o incluso fabricar utensilios de este metal³³. Su situación de refugio es obvia, pero no compartimos la hipótesis militar ya que su situación

²⁹ APARICIO, J., GURREA, V. y CLIMENT, S., *Carta arqueológica de la Safor*, Gandia 1983, pp. 249-252, sv. "Castell de Sant Antoni (Oliva)".

³⁰ Los materiales se encuentran repartidos y depositados en el Museo Municipal de Oliva bajo la ficha "*Castell de Sant Antoni*", en el Museo Arqueológico de Valencia (S.I.P) fichado como "*Castell de Sant Antoni*", N° inventario 54210 a 54213 y en el Museo Nacional de Cerámica González Martí de Valencia bajo la ficha "*Castell de Sant Antoni*".

³¹ BAZZANA, A., CLIMENT, S., y MONTMESSIN, Y., "Le site médiéval de Sant Antoni de Oliva (Valencia)", *Archivo de Prehistoria Levantina*, XVI (1981), pp. 561-574; BAZZANA, A., "Un fortin omeyyade dans le *Shark* Al-Andalus", *Archéologie Islamique*, I (1990), pp. 107-108; BAZZANA, A., *Maisons d'al-Andalus. Habitat médiéval et structures du peuplement dans l'Espagne Orientale*, Madrid 1992, I, pp. 281 y 323.

³² AZUAR, R., *Denia islámica. Arqueología y poblamiento*, Alicante 1989, 450 pp.; LÓPEZ ELUM, P., *La alquería islámica en Valencia. Estudio arqueológico de Bofilla. Siglos XI a XIV*, Valencia 1994, 357 pp.

³³ Desde que A. CARBONELL publicara "La minería y la metalurgia entre los Musulmanes en España", *Boletín de la Academia de Córdoba*, 25 (1929), pp. 179-217, tan sólo J. VALLVÉ se ha aproximado al tema en "La industria en al-Andalus", *al-Qanṭara*, I (1980), pp. 209-241. No he podido consultar su reciente trabajo "La minería en al-Andalus", *Actas de las I Jornadas sobre Minería y Tecnología en la Edad Media Peninsular*, 1996 (León en Septiembre de 1995).

respecto al territorio circundante no permite el control sobre ninguna ruta, la visibilidad territorial hacia el norte y el oeste es nula y al este se encuentra el mar.

5. Propuestas de identificación.

Hasta la fecha dos han sido las hipótesis para la localización de este topónimo citado por las fuentes árabes. Una lo identifica con Orba y la otra apunta la posibilidad de que se trate de Oliva.

Roque Chabás fue el primero en identificarlo con Orba³⁴. Así Palacios también defiende esta idea y señala que *Awraba* es el nombre de una tribu berberisca³⁵. Gamal 'Abd al-Karīm, con muchas reservas, también lo identifica con Orba³⁶. Tanto Ḍunnūn Ṭaha³⁷ como J. Mizal³⁸ siguen lo expuesto por Asín.

J. Ribera identifica el topónimo *Awraba*, citado por Yāqūt, con Oliva y señala que "Aureba entiendo que es error, y que debería escribirse *Auriba*, cuya semejanza con *Auliba* nos hace recordar á Oliva..."³⁹. Para A. Bazzana hay que identificar la alquería musulmana de *Auriba* con Oliva pero no con la ciudad actual⁴⁰. J. Coromines lo identifica con Oliva apoyándose en la aparición tardía de Orba en la documentación y en el camino a seguir para ir de Játiva a Denia citado en las fuentes árabes como ya hemos visto⁴¹. Por su parte C. Barceló considera que tal vez pueda relacionarse con Oliva pero añade que este topónimo no es de origen árabe⁴². P. Guichard considera que tanto Orba como Oliva deben su nombre a la tribu beréber de los *Awraba* apoyándose en la viabilidad de la evolución fonética⁴³.

³⁴ CHABÁS, R., "La provincia de Denia", *El Archivo*, I (1886), ed. facsímil, Alicante 1985, p. 258.

³⁵ ASÍN PALACIOS, M., *Contribución a la toponimia árabe de España*, Madrid-Granada, 1944², p. 126.

³⁶ 'ABD AL-KARĪM, G., "La España musulmana en la obra de Yāqūt (s. XII-XIII). Repertorio enciclopédico de ciudades, castillos y lugares de al-Andalus, extraído de *Mu'jam al-buldān* (Diccionario de los países)", *Cuadernos de Historia del Islam*, 6 (1974) monográfico, pp. 101-102 y nota 178, sv. "Awraba".

³⁷ ḌUNNŪN ṬAHA, 'Abd al-Wāhid, "Istiqrār al-qabā'il al-barbariyya fi-l-Andalus", *Awraq*, 4 (1981), sección árabe, p. 44; y también del mismo autor *Al-fath wa-l-istiqrār al-'arabī al-islāmī fi šimāl Ifriqiyyā wa-l-Andalus*, Bagdad 1982, p. 283.

³⁸ AL-IDRĪSĪ, *op. cit.*, ed. y trad. Jassim Abid Mizal, pp. 94 y 302-303.

³⁹ RIBERA, J., "La provincia de Denia", *El Archivo*, I (1886), ed. facsímil, Alicante 1985, p. 252. Años más tarde mantuvo esta identificación en *Disertaciones y opúsculos*, Madrid 1928, II, p. 357.

⁴⁰ BAZZANA, A., "El yacimiento medieval de Santa Fe de Oliva", *Noticiario Arqueológico Hispánico*, 18 (1984), p. 270.

⁴¹ COROMINES, J., *Onomasticon Cataloniae*, VI, Barcelona 1996, pp. 58-59, sv. "Orba" e *ibid.*, pp. 29-30, sv. "Oliva".

⁴² BARCELÓ, C., *op. cit.*, p. 186, sv. "Oliva".

⁴³ GUICHARD, P., *Structures sociales "orientales" et "occidentales" dans l'Espagne musulmane*, Paris 1977, pp. 272-273. Este investigador insiste en la misma hipótesis en muchos de sus trabajos posteriores.

6. Posible adaptación fonética al valenciano.

En las dos copias de la citada obra de al-Idrīsī que hemos manejado, el topónimo aparece sin el grafema auxiliar *hamza* en el *alif*, sin ninguna vocal y *hā'* en lugar de *tā' marbūṭa*. Dicho esto, el nombre presenta a nuestro juicio tres lecturas posibles: /Awr.ba/, /Ūr.ba/, /Ūrba/⁴⁴. Por su parte al-Silafī lo recoge como /Awraba/ y al-Marrākušī como /Awriba/. La vocalización /Awriba/ del primer cuarto del siglo XIII queda confirmada en 1249 en el *Llibre del Repartiment*.

Veamos el paso de los fonemas árabes al valenciano siguiendo el orden que ocupan en la palabra.

1° A. Si la vocal /u/ es larga, y está en sílaba cerrada puede pasar a /o/ en romance⁴⁵.

B. Si es el diptongo /aw/ también pasa en romance como /o/⁴⁶.

2° A. La /r/ a menudo se conserva en romance si es interna⁴⁷.

B. La /r/, por disimilación, puede pasar a /l/ en romance⁴⁸.

3° A. Si la vocal es /a/, en entorno alveolar puede pasar a /e/ en romance⁴⁹.

B. Si la vocal es /i/ y no está en contacto con velar o faringal, se mantiene en romance⁵⁰.

4° A. La /b/ se conserva en romance⁵¹.

B. Si la /b/ es intervocálica, en ocasiones pasa a /v/ en romance⁵².

5° A. La vocal /a/ en posición final se conserva en romance⁵³.

Visto lo que antecede el topónimo árabe ha podido ser el origen tanto de Orba como de Oliva, pero la existencia de una vocal /a/ o /i/ en la consonante *rā'* documentada en al-Silafī y en al-Marrākušī, hace difícil la posibilidad que se trate de Orba.

7. Etimología del topónimo.

⁴⁴ No incluyo dentro de las posibilidades de lectura /Aw.rba/, /Aw.r.ba/, /Uw.rba/, /Uw.r.ba/ porque /w/ (bilabial constrictiva) habría pasado al romance con las grafías /g/, /v/, /b/ o /u/. Vid. BARCELÓ, C., *op. cit.*, p. 9.

⁴⁵ BARCELÓ, C., *op. cit.*, p. 6.

⁴⁶ *Ibid.*, p. 20.

⁴⁷ *Ibid.*, p. 12.

⁴⁸ *Ibid.*, p. 21.

⁴⁹ *Ibid.*, p. 4.

⁵⁰ *Ibid.*, p. 5.

⁵¹ Sólo se cita un ejemplo en el que se conserva la /b/ en posición intermedia (Garbí < /garbí/ 'occidental'), a excepción de los topónimos que comienzan por artículo. *Ibid.*, p. 7.

⁵² *Ibid.*, p. 7.

⁵³ Aunque no se cite de forma explícita hay muchos ejemplos recopilados de /a/ (vocal abierta central) en posición final. *Ibid.*, p. 4-5.

Asín y Guichard han relacionado *Awra* con el nombre de la homónima tribu beréber, pero el único personaje que conocemos oriundo del lugar llevaba una nisba árabe. A pesar de esto, su patronímico *al-Awrabi* podría efectivamente hacer referencia a un lugar que tomó su nombre de un asentamiento beréber. No obstante pensamos que cualquier aproximación al origen del topónimo es de momento arriesgada.

Para A. Bazzana, los restos de la alquería musulmana de *Auriba*, que él identificaba con Oliva, no estarían bajo la ciudad actual, ya que hasta el momento no se han hallado testimonios arqueológicos anteriores al siglo XIV, sino cerca de ella⁵⁴. Varios son los sondeos efectuados en el perímetro urbano de Oliva, pero aún queda un lugar, situado en la parte antigua del casco urbano conocido como el *Tossal de Sant Issidre*, en el que pudo tener su asentamiento el *hišn* mencionado por al-Idrīsī⁵⁵. No creemos que el *Castellet de Sant Antoni* pueda ser *Awra*-*Awri* ya que su situación no es tan favorable como la del *Tossal de Sant Issidre* dentro del casco urbano de Oliva. Varias son las razones que nos llevan a esta suposición: a) su situación topográfica respecto al entorno permitiría una fácil defensa; b) es el promontorio más cercano a la costa entre Bayrén y Denia; c) desde su cima se domina toda la franja costera comprendida entre estos dos puntos e incluso puede verse con nitidez Cullera, lo cual permitiría el control directo sobre los caminos que allí se unen y que conducen a Valencia, Játiva y Denia; d) en el lugar hay agua, como el conocido *pou d'Alzina* y una fuente, que hace poco se cegó, situada al pie del *tossal*; e) es además el sitio que la tradición popular señala como el lugar donde se asentaba la antigua Oliva.

8. Conclusión.

Si bien la evolución fonética no es determinante para identificar el topónimo y falta la prueba arqueológica que confirme la situación exacta de lo que fue el *hišn* o la alquería de *Awra*, creemos que, la situación de Oliva en la ruta entre Játiva-Denia y Valencia-Denia, la existencia de una mina de hierro en el lugar en el que nace el *Alfadali* que consideramos podría ser la mencionada por al-Marrākušī, así como la falta de testimonios antiguos en las fuentes escritas respecto a Orba, nos lleva a su identificación con Oliva.

⁵⁴ BAZZANA, A., "El yacimiento medieval de Santa Fe de Oliva", *Noticiario Arqueológico Hispánico*, 18 (1984), p. 270.

⁵⁵ He podido contrastar este dato con el arqueólogo municipal de Oliva, Vicent Burguera, al cual agradezco la información facilitada sobre los sondeos efectuados en la ciudad y el acceso a los materiales depositados en el museo local.

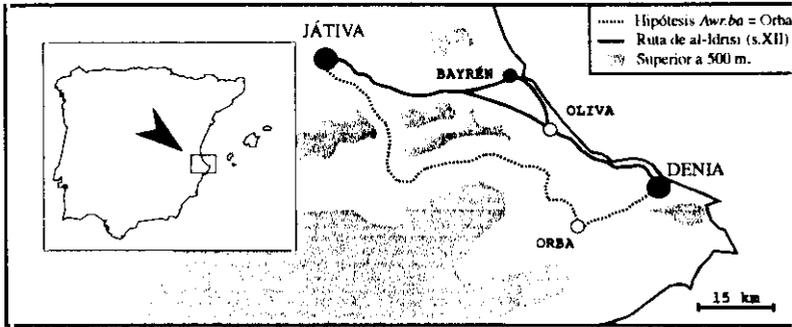


Fig. 1. Ruta de Játiva a Denia.

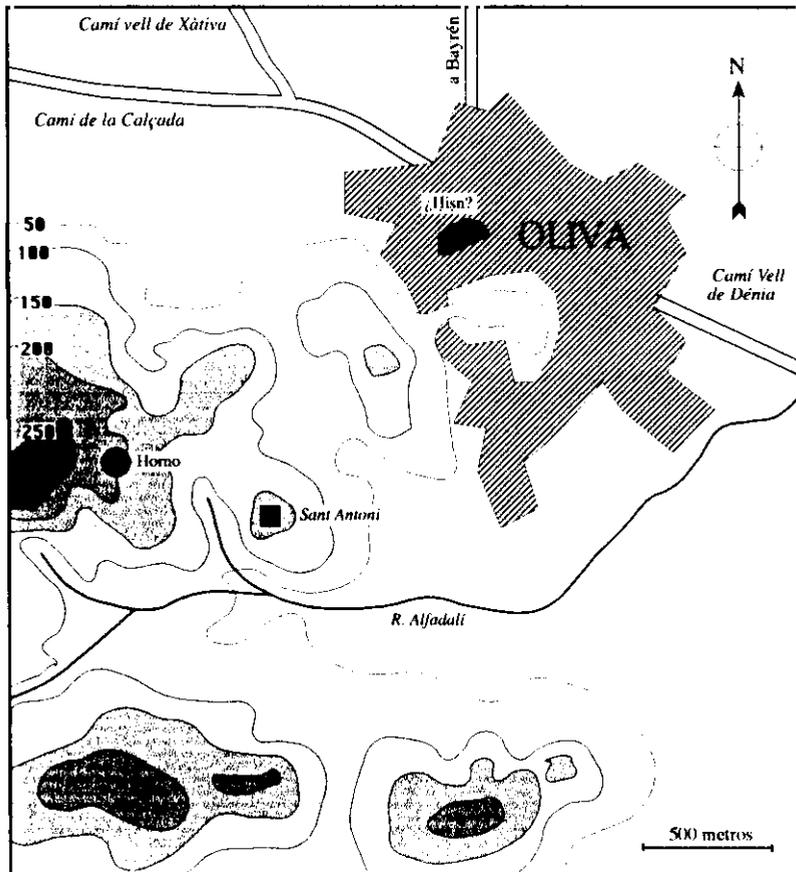


Fig. 2. Situación del *Castell de Sant Antoni* y del horno metalúrgico del *Tossal Gros*. Posible ubicación del *hisn* o alquería de *Awr.ba*.

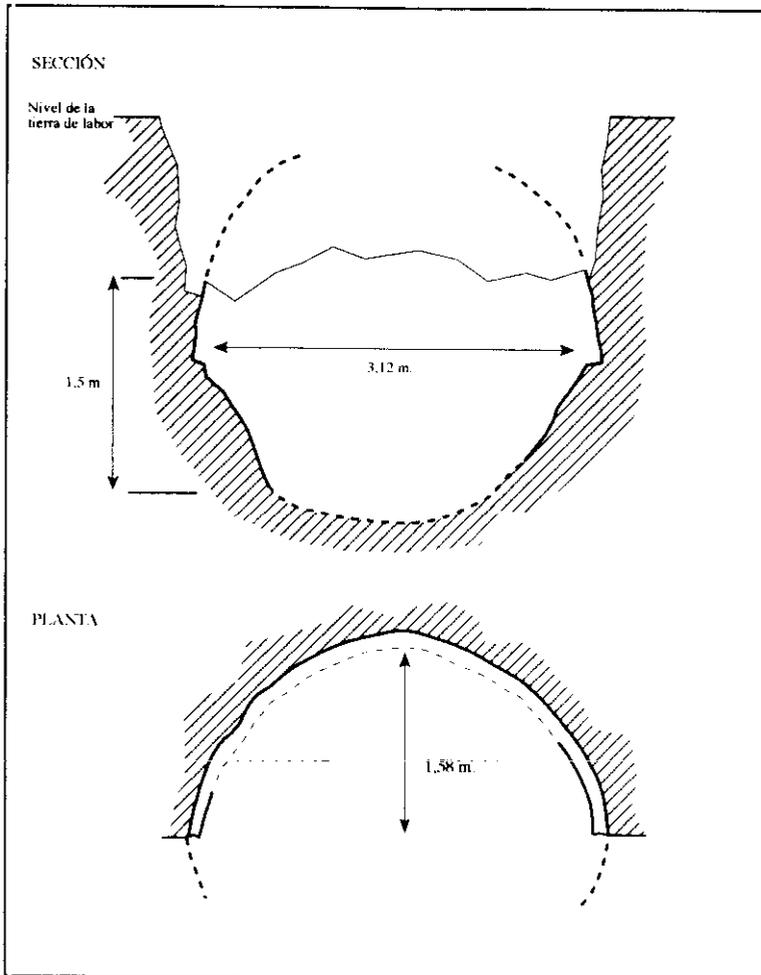


Fig. 3. Horno metálico del *Tossal Gros* de Oliva.